



SHIROI BULLETIN

白井宣传

白井宣傳

홍보시로이

広報しろい

March 2015



梅 (うめ) Plum Blossom

ORIGINAL BUDGET DRAFT FOR THE FISCAL YEAR 2015 (平成27年度当初予算案)

TO REALIZE "A SAFE & HEALTHY SHIROI CITY BUILT UP WITH CITIZENS"

The FY2015 budget draft, compiled with the total amount of 29,935,840 thousand yen (1.4% increase over the last year), represents the sum of the general account, five special accounts and the water supply account. This draft has been submitted to the city assembly.

General Account: Total amount of revenue: 16,920,000 thousand yen

Breakdown

City tax: Taxes from residents, real estate, city planning, etc. 8,591,840 thousand yen (50.8%)

City bond: Long term loan from the state, banks, etc. 1,295,310 thousand yen (7.7%)

State expenditure: Subsidy from the state, etc. 2,060,950 thousand yen (12.2%)

Local grant tax: The state provides grants to increase income balance among municipalities (from five national taxes, including income tax etc.) 798,000 thousand yen (4.7%)

Prefectural expenditure: Subsidy, etc. from Chiba prefecture 969,850 thousand yen (5.7%)

Local consumption tax subsidy: A portion of consumption tax to be given by the prefecture 908,000 thousand yen (5.4%)

Money transferred: A portion of the city's fund to be put into the general account 860,650 thousand yen (5.1%)

Others: Miscellaneous income, fees, charges, amounts carried over, etc. 1,435,400 thousand yen (8.5%)

Total amount of expenditure: 16,920,000 thousand yen

Breakdown

Public welfare: Welfare expenses for the aged and children, etc. 5,788,770 thousand yen (34.2%)

Education: Expenses for schools and social education, etc. 1,901,320 thousand yen (11.2%)
 General Affairs: PR (public relations), planning, traffic safety, whole city's general expenses 2,387,020 thousand yen (14.1%)
 Public Hygiene: Health check-ups, garbage disposal, etc. 1,623,750 thousand yen (9.6%)
 City bond: Repayment of city's loan for principal and interest. 1,345,130 thousand yen (7.9%)
 Firefighting: Expenses for management of fire stations and activity of firefighting groups 1,126,240 thousand yen (6.7%)
 Miscellaneous: Expenses for public enterprises and the special accounts 1,194,170 thousand yen (7.1%)
 Others: Expenses for public works, the city assembly, commerce & industry, agriculture & fisheries, etc. 1,553,590 thousand yen (9.2%)

The FY2015 budget was compiled with the steady achievement of the last fiscal year of the Fourth Comprehensive Principle Plan which aims to realize "a safe & healthy Shiroy city built up with citizens' participation".

The budget for the general account includes an implementation design for development of the city hall, reconstruction of Ikenokami day-care center for school children, and promotion of regional plans for disaster prevention, etc.

Details of total revenue and expenditure for the general account of 16,920,000 thousand yen are shown above.

※Amounts less than ten thousand yen are rounded off

Budget Scale (Original) unit: thousand yen

Account		FY2015	FY2014	Ratio %
General Account		16,920,000	17,994,450	▲6.0
Special Account	National Health Insurance	7,085,540	6,097,500	16.2
	Nursing Care Insurance	3,278,930	2,883,500	13.7
	Latter Senior Medical Care	481,290	460,680	4.5
	Sewerage Works	989,930	1,015,750	▲2.5
	School Lunch Joint Cooking	552,460	516,530	7.0
	Sub Total	12,388,150	10,973,960	12.9
Water Supply		627,690	558,520	12.4
Grand Total		29,935,840	29,526,930	1.4

Breakdown of City Tax unit: thousand yen

Tax	FY2015 Original	FY2014 Original	Ratio %
Resident	4,353,400	4,409,830	▲1.3
Real Estate	3,273,950	3,413,720	▲4.1

Light Vehicle	7,105	67,500	5.3
Tobacco	378,290	378,290	0
City Planning	515,150	546,780	▲5.8
Total	8,591,840	8,816,120	▲2.5

Water Supply Account		unit: thousand yen		
Classification		2015 Original	2014 Original	Ratio %
Profitable	revenue	486,020	478,740	1.5
	expenditure	486,020	478,740	1.5
Capital	revenue	117,650	56,220	109.3
	expenditure	141,670	79,780	77.6

※ “Profitable”: Business field

“Capital”: Construction field. The large FY2015 budget amount is due to the inclusion of a trust fund for implementing design changes for the water supply plant.

Budget per capita

When the city budget is calculated into per capita, it becomes 269,594 yen and its breakdown is as follows. 136,898 yen (*1) out of 269,594 yen (*2) is covered by the city tax, and the remaining 132,696 yen is managed by subsidies from the state and prefecture, and loan, withdrawal of city's saving (financial adjustment fund).

Amount borne by the city's tax	Total expenditure
136,898 yen per capita	269,594 yen per capita

※ The city's population is 62,761 persons as of January 1, 2015.

(*1) 8,591,840 thousand yen (total tax revenue) divided by 62,761 persons (population)

(*2) 16,920,000 thousand yen (total expenditure) divided by 62,761 persons (population)

Budget per capita to be used for:

Welfare: 92,235 yen. Education: 30,295 yen. Environment & health: 25,872 yen

Repayment of loan: 21,433 yen. Firefighting & ambulance activity: 17,945 yen.

Road, river & park: 16,516 yen. Agriculture, forest & fishery: 2,177 yen.

Commerce & industry: 1,937 yen. Others (general affairs, assembly etc.): 61,184 yen

For inquiries: Zaisei-ka or Finance Section Tel. 492-1111 ext. 3331/2

CURRENT STATUS OF RADIATION VALUE IN THE CITY AND FUTURE

RADIOACTIVE MEASURES (市内の放射線量の状況と今後の放射線対策)

City's Implementation plan for removal of radioactive contamination

Shiroi city has been conducting its own measures for citizens' safety and relief from radioactive effects since the accident of Fukushima No. 1 nuclear power plant, Tokyo Electric Power Co.

The “Special law for measures against the radioactive substance contamination” was enacted in December 2011. As the city was designated as an important survey district for radioactive contamination, it developed “Shiroi city’s implementation plan for removal of contamination” in April 2012, and has tackled concrete and planned measures.

This plan, as a basic policy, aimed to ensure a radiation value of less than 1 milli-sievert per year, and less than 0.23 micro-sievert (μ Sv) per hour in average space radiation values, and the city has subsequently removed radioactive contamination from public facilities and housing.

Tackling removal of radioactive contamination so far

According to “the city’s implementation plan for decontamination”, 84 public facilities and 36 kilometers of school roads were originally identified for removal of radiation. From those identified, and following detailed surveying, decontamination of 54 public facilities and 570 meters of the school roads were deemed necessary, and decontamination of these areas was finished at the end of FY 2012. After 2013, the city decontaminated partial districts of high radiation value and additional places of increasing radiation as required.

From August 2012, 243 detached homes were decontaminated from the residents’ required 559 homes.

Status of radiation value in the city

142 public facilities were periodically surveyed four times a year from July 2014, and the surveyed value remained less than 0.23 micro-sievert per hour at all of the surveyed locations.

All of the 192 surveyed locations along roadsides valued less than 0.23 micro-sievert per hour in the survey in June and July 2014. This figure decreased by approximately half its value (on average) from the survey conducted in January/February 2012. The target plans for decontamination have been achieved over all city areas.

In the fiscal year of 2013, teachers and school staff who worked or lived in four districts (Sakuradai Junior High School (east zone), Shimizuguchi nursery school (west), Ikenokami Elementary School (south), Shiroi Daini Elementary School (north)), surveyed “24-hour integrating radiation exposure value”. At that time, the annual estimated values were less than 0.507 ~ 0.778 milli-sievert throughout the year, which is less than 1 milli-sievert annually.

Future radioactive measures

The “Shiroi city’s implementation plan for decontamination” has now delivered on its purpose of the basic policy. Therefore, implementation will finish at the end of March 2015 as scheduled.

A partial high value of space radiation, however, may be found in the future. Therefore, a periodical survey will continue in fiscal year 2015, and partial decontamination will be conducted as needed.

In addition, surveys for detached homes upon residents’ request, food materials for school lunch in elementary and junior high schools, city’s agriculture products, and residents’ brought-in food; and subsidies for medical expenses for check-ups by a whole-of-body counter instrument will

continue as usual.

Removed waste soils from the decontamination works of the detached homes are now placed in designated areas. They will continue to be stored in the same place until the government decides on a disposal standard for the soil, enabling the city to then dispose of the soil appropriately.

For inquiries: *Kankyo-ka* or Environment Section Tel. 492-1111 ext. 3287/8

SHIROI CITY WEBSITE RENEWAL (市のホームページがリニューアルされました)

URL <http://www.city.shiroi.chiba.jp/>

City information will be easier to access following a renewal of the City website. Not only have the design and information categories changed on the website, but a new function for better use has also been added. Please access the renewed website to get city information.

For inquiries: *Kikaku-Seisaku-ka* or Planning and Policy Section ext. 3357

Renewal points

- ① **Easy to use for everyone** New functions, including font size change, read-out-loud function, translation for seniors, persons with disabilities, and non-Japanese residents (Automatic translation into English, Chinese and Korean are available).
- ② **Easy to access information** Categorized information is easier to find and an additional search function helps users search for necessary information.
- ③ **Availability during emergency situations** When a disaster or a power failure occurs, the website will continue to be available, because it will be operated by the data center. Even if there is a high level of traffic to the website, the updated home page will be available.

It will also be available on smart phones and tablets. ※ URLs and contents are the same as for computers.

Rules for dealing with disasters (さいがいはっせいじ ころえ 災害発生時の心得)

~ Don't move around unnecessary, and behave calmly ~

When a large scale disaster occurs while you are away from home, for example, if you are in the office, school or other place, returning home may be difficult due to the cessation of public transportation.

Moreover, when people return home simultaneously, they may disrupt emergency rescue activities and/or injure themselves from resulting fires or falling objects from buildings along roads.

“Don't start moving around unnecessarily” when a disaster occurs

- At first, secure your own safety.
- Remain in a safe place, such as your office or evacuation facility.
- Secure the safety of your family and home through the message board for disaster.
- Access information relating to traffic conditions and damage to buildings and infrastructure.

◆ **Everyday preparation for disasters**

- Bring a portable radio and a map with you.
- Have a pair of comfortable sneakers, a flash light, a pair of gloves, drinking water, food, etc in your workplace.
- Discuss in advance with your family about the way to secure your family's safety and an agreed meeting place, etc.
- Make sure that you have the known route for returning home on foot or by bus.
- Make sure that you know the location of the convenience stores or gas stations on your way back home.

Nine prefectures and cities (Tokyo, Kanagawa Pref. Chiba Pref. Saitama Pref. Yokohama City, Kawasaki City, Sagami-hara City, Chiba City, Saitama City) have made agreements of "Support for returning pedestrians" with convenience stores and gas stations.

During a disaster, take advantage of the opportunity for possible tap water, rest room facilities, and traffic information at convenience stores when returning home on foot.

For inquiries: *Shimin-Anzen-ka* or Citizen's Safety Section Tel 492-1111 ext. 3323

Small Home Appliances Collection in the Base Box will start from February 20th (Fri), 2015

2がつ20日から使用済み小型家電の拠点回収を始めます
(2月20日から使用済み小型家電の拠点回収を始めます)

Small home appliances such as home telephones, digital cameras, etc., which have previously been collected as non-combustible waste, will now be collected via collection boxes placed at each of the community centers and at the city hall for recycling.

Small home appliances, 15 cm long and 30 cm wide and smaller, that can be placed in the collection box, can be collected. When an appliance is too big to place in a collection box, place it with non-combustible waste as in the past. More details about the collection boxes is available on the city website and by a flier available at community centers.

※ Items placed in the collection box cannot be returned.

For inquiries: *Kankyo-ka* or Environment Section ext. 3274 ・ 5

[Items for collection]

Mobile phone, PHS, personal computer, telephone, facsimile, radio, digital camera, video camera, film camera, visual equipment (DVD recorder, etc.), flash light, hard disc memories, USB memories, electric books, small games, electric dictionary, electric calculator, electric thermometer, tonometer, hair dryer, electric razor, audio equipment (digital audio player, CD player), clock, car equipment (car navigation, car stereo), remote-control, AC adapter, cable and so on.

※ Before putting appliances in the box, eliminate all personal information and data. Remove batteries and take them out following the rules.

SHIROI COMMUNITY CULTURE CENTER

Culture Hall Tel 492-1121

Date	Hall	Program	Open	Charge	Information
1 (Sun)	Nashi-bo Large	Marimura Ballet School performance	4:30 pm	Free (numbered ticket necessary)	Marimura Ballet School 047-700-5727 Marimura-ballet@nifty.com
	Kaori Middle	“Wind Quartet” lecture concert The morning Concert for babies	10:30 am	¥ 500 (elementary student and older) Free for pre-school age children	Culture Hall 492-1121
5(Thu)	Nashi-bo	Nobue Matsubara • Daisuke Kitagawa concert	1:00 pm	¥ 4,300	M.I planning 03-6383-4451
7 (Sat)	Kaori	Shiroi Environment Forum	1:00 pm	Free	Environment Section 492-1111
8 (Sun)	Nashi-bo	HIP HOP circle beat performance	1:30 pm	Free	beat 080-1175-6953
15 (Sun)	Kaori	Family concert	2:00 pm	Free	Sato 492-3130
21 (Sat)	Kaori	Think about Shiroi Hokuso Ikki Group	1:30 pm	Free	Yamada 090-3209-7245
22 (Sun)	Nashi-bo	Nanatsugidai Junior High School Brass band concert	2:00 pm	Free	Nanaatsugidai Junior High School Yamamoto 491-1275
	Kaori	Piano concert	1:00 pm	Free	Kanayama 090-2648-9123
28(Sat)	Nashi-bo	Shiroi Senior High School Brass band concert	5:30 pm	Free	Shiroi Senior High School 491-1511

	Kaori	Piano concert	2:30 pm	Free	Piano Studio 0476-29-5924
29 (Sun)	Nashibo	2015 Spring Dance concert	3:30 pm	Free	Kimura 497-8326

※ Programs may be cancelled or postponed according to the sponsors.

Local Exhibitions Hall Tel 492-1124

Program	Content	Time	Charge
Local history lecture ③ “Pictures drawn in the Shiroi area”	Introduction of pictures drawn in the Shiroi area to know Edo era village image	19 (Thu) 1:30 ~ 3:00 pm	Free (reservation necessary)
“History of Shiroi” regular exhibition	From ancient to modern times-history of Shiroi Introduction of works of Ogawa Gaboku, a calligrapher related to Buddhism	Tue. ~Sun. 9:00am ~5:00 pm	Free

※closed on 31st (Tue) due to changing of the display

Library Tel 492-1122

Item	Date	Program	Participant	Place
Story telling event	4, 11, 18, 25 (Wed) 3:30 pm	Picture book reading	Children who can listen to the story alone	Story telling room
Child and parent story telling	25 (Wed) 11:00 am~	Child song, picture book reading	Pre-school age children and parents in Shiroi	
Reading books by volunteer group “Moegi”	6 (Fri) 1:30 pm	Literary books reading for adults	Adults	2 nd floor study room

※ open 9:30 am~ 7:00 pm on Tue ~ Sat. 9:30 am~ 5:00 pm on Sun.

Planetarium Tel 492-1125

Item	Program	Date	Charge
Star watching in the day time	Observe the surface of the Sun (in case of bad weather, cancelled)	28 (Sat) 11:30 am ~ 1:30 pm	Free
Star watching event	After the lecture of stars in Kaori room (middle hall), go out to observe	28 (Sat) 5:30 ~ 6:45 pm	Adults ¥ 200 Children free

	the moon, Venus and Jupiter etc. (in case of bad weather, only the lecture will be given)		
Special program Le lot Orchestra Music craft class	Familiar items can be changed into musical instruments. Work shop to experience instruments, participants: 40 persons (reservation necessary) place : Kaori room	27 (Fri) 2:00 ~ 4:00 pm	Free

Health Check Tel 497-3495

Date	Time	Place
4 (Wed)	10:00 ~ 11:30 am	Health and Welfare Center
6 (Fri)	11:00 am ~ 12:30 pm	Fuji Center
18 (Wed)	10:00 ~ 11:30 am	Nishi-shiroi Fukugo Center

Citizens of all ages are welcome. Consultations are for general health checks such as blood pressure and urine testing.

* Telephone consultations are also available.

Children Health Check • Vaccination

Date	Place	Time	Person under the Category
Consultation for 4 month-old child care			
13 (Fri)	Health Center	9:30~10:00 am	Children born in October 2014 will receive notification
19 (Thu)		1:15 ~ 1:45 pm	
Consultation for 9 months-old child care on meals			
11 (Wed)	Health Center	9:45 ~ 10:00 am	Children born in May2014 will receive notification
Consultation for 1 year and 6 months old child care			
10 (Tue)	Health Center	1:15~1:45 pm	Children born in August 2013 will receive notification
20 (Fri)			
Dental check-up for 2-year-old children			
18 (Wed)	Health Center	1:15 ~ 1:45 pm	Children born in September 2012 will receive notification
Consultation for 3 year-old child care			
3 (Tue)	Health Center	1:15~1:45 pm	Children born in September 2011 will receive notification.
6 (Fri)			



The schedule above is for collective vaccinations. Please inquire about individual vaccinations.

If you don't receive notification, please contact the Health Center

Japanese Class for Foreign Residents

がいにくじん にほんごきょうしつ
(外国人のための日本語教室)

Time Date: Every Friday from 10:00am till noon

Place: Shiroy Ekimae Center

Participants: Foreign residents or those working in Shiroy City

Lesson fee: ¥1,000

Instructor: International Friendship Association of Shiroy

Inquiry and application: Mr. Yoshida Tel. 047-491-0791

Shiroy City Advisory Service for Foreign Residents

しroyし がいにくじんそうだんまどぐち
(白井市外国人相談窓口)

Shiroy City operates an advisory service to help foreign residents living within Shiroy City solve questions and obtain information related to daily life, city administration, facilities etc.

Reservation by telephone is necessary. (Phone: 492-1111 extension 3354)

Language: English (Other languages could be available)

Date and Time: Will be decided when you reserve by telephone



Published by Shiroy City, *Kikaku-Seisaku-ka* (Policy and Planning Section)
1123 Fuku, Shiroy-shi, Chiba-ken, 270-1492 Japan

Phone: 047-492-1111 x 3354 Fax: 047-491-3510

<http://city.shiroy.chiba.jp/> e-mail: kikaku-seisaku@city.shiroy.chiba.jp
